

في لقاء مع شاعر المحويت محمد علي مهدي

الملك حورم كالكاتب الصامت وما أكثرها ..

انتبهوا: التالية ستأخذكم إلى ما وراء الوجود ..

يتحدث بلكنة شاعرية لا تخلو من فلسفة واستشراف ثاقب لما هو كامن وراء السطور فيما تطير به اللحظة الى عوالم ومدارات لاحدود لتعرجاتها ونهاويمها المتراكضة في مخيلة شاب على مشارف الثلاثينات من العمر وجد نفسه على حين غفلة أحد ثلة قليلة احتوهم قسم المخالفات بإدارة مرور المحويت تستغزه بدافع فضوي فيما تلملم بعض اسئلة واستفسارات ترتبط بوثائق وشواخص مرورية علك تكبح غموضاً لا يرقى لأن يكون اشكالا نقرضه الضرورة غير أنك ما تلبت أن تجده يدحرج قوالب ومقتنيات ابداعية غاية في التميز ريفما ينجز اعمالاً ومهاما بحسب طبيعة الروتين اليومي. السطور التالية ستأخذكم الى ما وراء الوجود .. إنها نتاج حوار مع كائنات الصمت وما أكثرها .. بعض هذيان يسوسن الأرق جماليات معارفاته كيما ينأى المغضوب عليه في برازخ السكون والتوحد ليس هرباً من مخالفة مرورية تشابكت جزئياتها وتبعاتها ولكنها تمرد على رادارات الضجيج وما أثارك ما الضجيج ..

صدام الزيدي

الوجود / على قم الزمن ارتجالا وتردد الماضي القديم / حكاية نبثت مثالا جعلته عاش حصاره / في غمضة ذات وبالا وأنت لخطرتة خفافا / ذكريات لا تقالا من كفاها قرأ / الغريب / اجابة تهوى السؤالوا وراى مدائن حلمه / تتحقق اليوم احتمالا / رحلتى هذا أنا / اصطاد / سفري رمالا أشدو بانغام الجراح / وأسكن الألم احتلالا اتنذد الأهات أمضغها / وأشربها زلالا والكائنات بجانبى / وقفت تصفق في جدالا / وكان في عمري في الحياة / أقيم للذنا احتفالا بل مسرحيا في جلسة / يخفى أراكها ضلالا من هاجس قد زارني / لاقت براءة اغتياا لشاهدته في لمح / متسكعا في العيش حالا ثم كان صاحبه بنأجي / نار كلفظته اشتعلتا متمنيا لو أنه عن منصب / الشكوى استقلا

كروي الأحاسيس

□ دعنا نناغتك بهذه الاستقرازية الرائعة : " من أنت .. ومن أين جئت؟! " - محمد علي المهدي . من أبناء مدينة المحويت .. كائن يتغذى من الصمت يحميا للإشباع رغبتة في التأمل يضني المزاج له كلما صار يعبر جسر التشرذ. جئت من غار حرف وبى شاعر / كروي الأحاسيس / في وجهه شطحة تشبه الهذيان / كما أنها في الحقيقة تدعى القصيدة / جئت يسبحني خلفه وتر / نحو أغنية بالمجانين تشدو / فنعم الغناء ونعم المجد ..

□ قصيدة القصيدة . كيف تترصص بك .. ومتى ؟ - بما أن الانسان منذ بدء التكوين الى ميلاده الى فئاته يحكى عن مشهد لم يفته بعد في قصيدة عنوانها الوجود يؤكد ذلك أن الانسان لا يأتي قبل تكوينه بالرؤية ولكن حتمية التعرّيج الى سواحل الإبداع (لغة) تجعله يلج قصيدة القصيدة وما سواها من مفردات وجوانب الإبداع الانساني .

□ القصيدة هي التي تدعو في التدوين لإجاءتها وليبس ثمة طقوس للكتابة اتقيد بأجواها.

خيال في قوارير

□ أنت ممن يشتغل على كتابة النص الشعري بإجادة وغزارة إنتاج أيهما يستهويك أكثر: العمودي أم ما سواه ؟ - الكائن أينما وجد ذاته يكون لا أقول إنني لا أكتب قصيدة التفعيلة مع أن جل رحلاتي في القراءة أكثر ما تكون بإتجاه مجرات النثر والتفعيلة .. والقصيدة لها ورثها من أي صنف كانت : كأس أقدمه للشعر بشريه / من البيان خيالا في قوارير عنوان موضوعه المزوج في لغتي / لا فرق ما بين منظوم ومنثور . - كما أجيد القصيدان الروحية والوجدانية ذلك أتى وطن للروح ومعيد للوجدان وهذه تستهويني .

لكاظمين الحزن

□ لمن تقرا؟ ولمن تكتب القصيدة ؟ - القراءة عندي مسارات مختلفة المسافة طويلة الاشعة متفرعة لا أستطيع في رحلتي تقديرها .. وأكتب القصيدة على أن يكون جزءا منها للكاظمين الحزن والعاقين عن الدمع الآتية اصداؤهم من مغارة الصمت..

طلاسم العمر

□ في قصيدتك (طلاسم العمر) التي اخترتها عنواناً لأول مجموعة شعرية قيد الطبع . ثمة صيحة مدوية في أعماق الشاعر امتزجت براحة الموت اختلط حابلها بنابل النوح والهذيان المنتم ما هي التدايعات !!!...! - المجموعة بما فيها تعكس صورة لهيكل السكون المرعب المشنوق على أوتار الحياة أغنية بنغم الوجود وبوح الكائنات و (طلاسم العمر) القصيدة يأتي تزييف الأئين بقدر إتساع الجرح ومن أجواء الشكوى وطقوس المعاناة يتضح شكل الألم على مرأة الحرف شعورا واسلوبا وبالصمت المقل بالتأمل فرغ القصيدة كصيف هول الموقف .. - ذات ليلة كاد يصطحبني فيها الموت نتيجة هاجس تكبر في أسلاك مقبرة قامت بزيارتها فتمغظت على جدران هذه القصيدة وخيالي عريان عن الأحلام لا يرتدي سوى اشجان الحقيقة أمام الحياة التافهة التي تحدثت فيها عن جلال الموت بطلاسم العمر حين أعلنت بوحى في حرج كيبوتة عليها الكائنات تكبي وتضحك في شطر ابياتي على وجه السنين وأنا بأشودة الاحزان من وتر الدنيا أشدو معتزفا بأن جروح اللواني لا دواء لها مادام الزمان يغسل بماء الداء وموقنا بأن الأرض لا حول لها ولا قوة في النقاد ساكنيها من الموت وكان جميع اعضائها مصابة بشلل الاستسلام خضوعا لجبروت القدر يقين عجزها بعدم القدرة على حل هذه الطلاسم المعقدة في وجه الادمية والمكشوفة اسرارها للأجل المعتم.

الومضة: ميلاد اللحظة

□ الومضة: ميلاد اللحظة .. هكذا قلت في .. وهنا أتساءل : الشاعر والكاتب / محمد المهدي / متى يخلق في فضاءات (الومضة) والى أين يطير به خيال من هذا النوع؟

□ أكتب الومضة عندما يتسع فضاء المعاناة فأعترتها ميلاد اللحظة التي أعيشها : ومضى يعايش ومضة / في لحظة طالت خيالا تتلوه له هذا

«البنجاتنتراهي الأصل» لكتاب كليلة ودمنة

كتاب « كليلة ودمنة » يعد من معالم الأدب العربي والأدب العالمي في وقت واحد... وقد ارتبط هذا الكتاب باسم رائد عظيم من رواد النثر العربي هو « عبدالله بن المقفع » . وقد انشغل الأدباء والنقاد بقضية ملحّة طال الجدل حولها دهرأ تدور حول نسبة الكتاب إلى الأديب العربي أو الجزم بترجمته عن اللغة السنسكريتية عبر اللغة البهلوية.

نجوى عبدالقار

كانت الرحلة مضيئة لهذا الكتاب، وهي الرحلة التي دلل بذاتها على طبيعة الثقافة الشعبية وتواصلها ومرورتها على الرغم من طول التاريخ، واتساع المساحة المتكافئة واختلاف الأرومة بين الجماعات الانسانية مع تلبيل لغاتها وحوافز الصراخ بينها. وكانت اللغة التي يواجهها المتنبق لهذه الرحلة الشابة والفذة هي انقطاع التسلسل بين الوثيقة العربية وهي حكايات كليلة ودمنة وبين اصولها، حتى اكتشفت والفذة هي انقطاع التسلسل بين الوثيقة العربية وهي حكايات كليلة ودمنة وبين اصولها، حتى اكتشفت وثيقة مدهية، دلت بنفسها على أنها الحلقة المفقودة والمنشودة وهذه الوثيقة البهنية هي مجموعة الحكايات المعروفة باسم بنجاتنترأ أو خزائن الحكمة الخمسة أو «الأسفار الخمسة» . ولقد قام أستاذ الأدب العربي في جامعة القاهرة بإعداد وترجمة هذه الأسفار الخمسة عن النسخة الموثقة التي نقلها إلى الإنجليزية«فرانكلين أنجرتون»أستاذالأدب السنسكريتي وفة اللغة المقارن بجامعة بيل.

اقواس وداعا.. صاحب أشاك تعود

هذا هو حال الدنيا، ما أحملها وأرومها في وقت السعد والهناء، وما أقيحها في وقت الحزن والبأس، وللذينا ميزة خاصة أنها لا يخلد فيها وعساها أحد، فهي دنيا دنبة فانية. أما الموت.. كما هي الحياة - فهو سنة الخالق في خلقه وأحدى النعم التي ألهم بها الله على عباده. ففي كل ثانية ودقيقة وساعة ويوم هنت أسر وعائلات تعهما الفرحة لأن الله رزقها بمولود أو شفا مريضها أو أعاد غائبا وأخرى تبكي على فراقتها غائبا. وما هي مدينة التواهي وبعد أن نامت ليلتها وهي تدعو الله العزيز القدير أن يشفي مريضها ويعيده إلى أهله وداره إذا بها تستيقظ صباحا حزينا باكية على فراق أبنها الغاي والذي حمل وحفظ اسمها إنه الشاعر الكبير والفنان المسرحي الراحل عبد الكريم المريد.

ولد الشاعر الغنائي المريد 15/4/1943م في مدينة التواهي محافظة عدن قترية وترعرع في حضنها الدافئ، استطاع بأشعاره العذبة باللحجة التعزبية أن يشكل ثنائيا ناجحا مع الفنان الكبير طه فارغ من خلال قصائده الغنائية التي لحنها وتغنى بها الفنان الراحل طه فارغ مثل أغنية الأب وأغنية البتول وأغنية بين السبول الخضر وأغنية يا قمري صنعاء اليمن وأغنية يا أجمل ما خلق ربى وأغنية أنا غلطان وأغنية أبو جهاش..حيث فجر بكلماته الحنين إلى الوطن في قلوب الألف المغتربين اليمنيين وأن يعبر عن مشاعرهم الحياشة وإحساسهم بالوحدة والشحن ومرارة الإغتراب عن الأهل والقرية ومرامق الصباحين رددت الجماهير معه - داخل اليمن وخارجه - بأشعاره الرائعة (ماناش طمع ما أشاش جراب ولا أنوار - أشاك تعود يا ابني كفاك أسفار).

وفي جانب المسرح أسهم الفنان المسرحي في تأسيس الكثير من الفرق المسرحية بعدن كان آخرها فرقة (أكتوبر للمسرح والفنون) كما اشتهر ببراعته في تجسيد الأدوار الكوميدية والتراجيدية معا على خشبة المسرح والتلفزيون والإذاعة لعل أشهرها دوره الكبير في المسرحية التلفزيونية الشهيرة (قبلة الاعتراف) وهو إلى جانب ذلك مؤلف ومرجع مسرحي. ومن المسرحيات التي كتبها (محكمة الدجاجة) و (زوجوها تعقل) و (أمجاد يمانية) و (مأرب يتكلم) و (أس المس)

وغيرها.. ومسرحية كوميدية انتقد فيها نظام الحكم في جنوب الوطن سابقا في عقد داره وخلال فترة حكمه. وآخر نتاجات فني الساحة الفنية الشاعر الغنائي عبد الكريم المريد العمل المسرحي الاستعراضى (ربان السفينة).

وفي صباح يوم الثلاثاء 6/2/2007م وبعد صراع مع المرض توقف قلب الشاعر المرفه عبد الكريم المريد عن النبض لينتقل إلى جوار ربه.

تعهدك الله بواسع رحمته وأسكنه فسيح جناته، ولهم أهلك وذويك وصحك الصبر والسلوان - إننا ه وإنا إليه راجعون.

نزار طه فارغ

قبل أن يفقد المرء صوابه

مهلاً بحبيبة قلبي
ردي إلي عيوني
مخني قليلاً من شجوني
عديبني برفق
دونما تجرحيني
امخني فوان
اشرب فيها قطرة ماء
امضغ فيها كسرة خبز
اروي من جثون جنوني
ردي إلي فؤادي ساعة
وتركييني
أعيش فراق ساعة
اكتب فيها
من أين أنا
وما اسمي.. وتاريخ الولادة
اكتب قصتي حصراً
أين سطر يقصص لا زيادة
أكتب بما ظل في ذاكرتي
أعونه
«قبل أن يفقد المرء صوابه»

من الشعر الغنائي

هنا أكل بيدي لا بد ينته

كلمات / راوح محمد راوح
لحن / يوسف حسن محمد
الإهداء للفنان وضاح عبده سعيد كرد

أنتت قـدك تـدري
ولـي من قـبيلك
ولـي ما يسـع كـلام الناس
مـن أكـل بيـدين
حـاسب عـلى نـفسك
كـثير مـن أمـثـالك
مـن رضى لـقتـله
مـن أكـل بيـدين
مـد عـلى الـدنـيا
كـم عـلى تـدي
لـي مـا خـاف ربه
مـن أكـل بيـدين
هـذه نـصـيـحـة لـك
والـلاخـلـيـها كـرة
مـسـك بـحـبـل الله
لـي مـا خـاف ربه
مـن أكـل بيـدين
حـبـالك تـبـتـرق
لـي مـا خـاف ربه
مـن أكـل بيـدين
تـرفـع بـأخـلاقـك
عـسى الله بـا يـهدـك
خـايـف عـلى حـدك
مـن أكـل بيـدين

الصهيونية وإقامة العالم الواحد

الحلقة (16)

للكاتب الأمريكي مايرون سي فاجان

في نهاية الحلقة الماضية رقم (١٥) من هذه السلسلة المنشورة في صحيفة (١٤ أكتوبر) الغراء يوم ٢٠٠٧/٢/١٩م . وفقنا عند حديث (فاجان) عن أغني ثلاثة بيوت أمريكية من المبشرين على (وول ستريت - سوق المال الأمريكية- وأصحاب أهم البنوك وشركات السندات المالية) وهم (جي بي مورجان) و (دريكسل) و (بيدرس) وأن كل واحد من هؤلاء الثلاثة كان فخورا بنفسه منقطرسا، ومتكبرا.. وكان (شيف) يريد أن يرتفع بنفسه إلى مصافهم ليتوصل إلى تنفيذ (حلم) سيده (روشيلد) في السيطرة على النظام المالي الأمريكي .. وكان هؤلاء الثلاثة خلال السنوات الأولى ينظرون إلى الرجل ذي الشارب الصغير (شيف) القادم من حي الأقلية اليهودية بألمانيا باحتقار شديد ولكن(جاكوب) عرف كيف يتغلب على موقفهم ذلك منه . لقد رمى لهم بقضية من العظام مما يملك بيت (روشيلد) . وكانت تلك عبارة عن مجموعة من أسهم وسندات أوروبية موكبة في أمريكا ، فأعطاه ذلك دفعة لدخول سوق المال والتعرف على من أعلا مركزا . ومن ثم اكتشف أنه مازال في حوزته سلاح فعّال وتمثل فيما يلي :

أسرة (روشيلد) تمول النهضة الصناعية وبيوت المال بأمريكا

خلال العقود التي تلت حربنا الأهلية كانت مصانعنا تتبرع وتزهر . وكان علينا أن نبني خطوطا عظيمة للقطارات ، ولصناعة النفط والمحاجر والمعادن والحديد والأقمشة .. بدأت هذه الصناعات تخلع قماطاتها . وتطلب ذلك تمويلات ضخمة وسريعة ، وغالب تلك التمويلات كان يجب علينا استئمانها من الخارج للإستثمار في أمريكا . وهذا يعني جلبها من بيت (روشيلد) ، ومن هنا وجد (شيف) مرامه ومراده . لقد لعب (شيف) لعبته المتكرة المهمة . لقد جعل من نفسه الشفيح الحامي لـلـ جون دي . (روكفلر) ، (و. أوارديز. أرمانيان) و (لـ أندرو كارنجي) . فقد وفر التمويل اللازم لـ(روكي) صاحب (شركة ستاندرادويل) ، و(لهرمان) صاحب (إمبراطورية السكك الحديدية) ، ولـ (أندرو كارنجي) صاحب (امبراطورية الصلابة) ، وحرص أن لا يكون أتابنا ويضع بقية الصناعات الأخرى في يد (جون) ، لوب وشركاهم) التي يرأسها ، وفتح أبواب بيت (روشيلد) لـ(مورجان ، و (بدل) و (دريكسل) ، وفي المقابل فقد رتب (روشيلد) مراكزه المالية في لندن وباريس وأوروبا أيضا لتمويل هؤلاء الثلاثة من أجل الأعمال . وكان على أساس الشراكة الاسهامية مع الفروع التابعة لـلـ (روشيلد) وقد وضع آل (روشيلد) على هؤلاء الرجال الثلاثة شرطا أساسيا وهو أن يكون (شيف) على قمة المركز الرئيسي في (نيويورك)..

وهذا باتنها القرن تحققت لـ(روشيلد) القبضة القوية على كامل المجموعة البنكية في (وول ستريت) الذي يفضل مساعدة (شيف) ضم سوق المال (أخوان لهمان) ، و (جولد مان - ساكس) ، وآخرين من البنوك الدولية التي كان يرأسها رجال تم اختيارهم من قبل (روشيلد) . وباحتصان فان ذلك يعني تحقق السلطة لـلـ (روشيلد) على القوة القبلية للوطن ، ومن ثم كان (شيف) مستعدا لونيته الشيطانية للسيطرة على نظامنا المالي ..

كيف اخترق (شيف)

(الكونجرس الأمريكي) :

ويتبع (فاجان) القول في مدونته : (والآن بمقتضى الدستور فان التحكم بنظامنا المالي هو من اختصاص (الكونجرس) بموجب الدستور وكانت تلك الخطوة المهمة التالية على (شيف) هي أن يعزى (الكونجرس) بالتخلي عن ذلك المرسوم الدستوري وتحويله لورثة المؤامرة الكبرى لـ (منظمة الإبتعاث) ..ولكي يتم تقنين إلغاء المرسوم الدستوري وجعل الأمة فاقدة القوة لعبارعية الغائة ، كان لزاما على (شيف) أن يجعل (الكونجرس) يصدر قرارا خاصا لتحقيق ذلك وكان عليه أن يدس الخونة في كلا المجلسين ، وأن يكونوا من القوة بحيث يدفعون بأعضاء الكونجرس للمصافحة على ذلك القرار المطلوب ..

الترجمه : تماما كعمل صور الإدارة الأمريكية في عهد بوش وأصدر (راسمفيلد) قرار الحرب على أفغانستان والعراق ، وكان (بوش) الرئيس الصوري وهو زال يرسم الخطط ويغير في استراتيجياته الفاشلة في مقربة أفغانستان والعراق مدعيا زورا وبهتانا أن ما يفعله بإهلام من الله (وساء ما يفتكون) ..

وبمثل تلك الأهمية ، وربما كان الأكثر أهمية أن يتمكن (شيف) من (س عمل) في البيت الأبيض : رئيس عديم القلونا ، غير أمين وغير حريص ليصالح على التشريع المقترح ليصبح قانونا .. ومن أجل تحقيق هذه الخطوة كان على (شيف) أن يسعى ليحكم سيرطه على الحزب الجمهوري أو الديمقراطي ، وكان الحزب الديمقراطي هو الأضعف والممكن اختراقه ، لأنه كان الأشد جوعا للمال من الحزبين .. وباستثناء (جورج كليفاند) ، فإن الديموقراطيين قد عجزوا عن تنصيب أحد رجالهم في البيت الأبيض منذ الفترة السابقة للحرب الأهلية : أو لا لكون الحزب فقيرا ماليا .وثانياكثرة الاقتعنين بالفكر الجمهوري من المصوتين .. ويوضح لنا (فاجان) رأيه حول (افتقار الحزب) للمال والتغلب عليها فيقول : (قضية القوزاق في الحزب الديمقراطي إلى المال ليست بالمشكلة الكبرى .. اعتمادا على قدرة (روشيلد) المالية .. ولكن ضمان صوت المواطن الناخب قصة مختلفة . وكما قلت سابقا إن (شيف) كان (مكعة حلوة) ذلك ..لذالة على دمهائه ومكره - ..! هنا تظهر روح الشيطان القاتل عند معرفتنا بالخطة التي استخدمها(شيف) لحل مشكلة (صوت الناخب).. إن حله يؤكد لنا أن أرواح اليهود ليست ذات قيمة عند أصحاب البنوك العالمية . وأنهم لايعيرون بأرواح أخواهم المخترعين من نفس جنسهم كما سئرى .. فقد تقحرت حواري عام ١٨٩٠م سلسلة من المذابح في مواطن عدة : في روسيا ذبح القوزاق مع غيرهم من الفلاحين الأفا عديده من اليهود الأبرياء من رجال ونساء وأطفال، كما دارت مذابح مماثلة ضد اليهود في (بولندا) ، و (رومانيا) و(بلغاريا) وكل هذه المذابح نفيح كبيرها وكلاء آل (روشيلد) . ونتيجة تلك المذابح فقد خرج اليهود الخائفون من تلك الأوطان يديون بيدي النمل لاجئين إلى الولايات المتحدة ، وقد استمرت تلك الهجرات سنين عديدة..وقد وجد هؤلاء اللاجئين لهم العون في أمريكا من قبل جمعيات الإحسان التي نظمها (شيف) وآل (روشيلد) ..

ويتابع (فاجان) القول : (في البداية تدافع اللاجئين إلى (نيويورك) ولكن الجمعيات الانسانية التابعة لـ (شيف _ وروشيلد) ، وجدت الوسائل لتوزيع الكثيرين منهم إلى غيرهما من المدن الكبرى مثل (شيغفو (بوسطن) ، (فيلادلفيا) ، (ديترويت) ، (لوس آنجلوس) وغيرها .. لتتم عملية إحلال الجميع كمواطنين مقيمين ، وأقيمت لهم دورات تثقيفية لتستعملها بعضا لأعضاء والحزب الديمقراطي . وهكذا تحولت مجموعة الأقلية اللاجئة إلى (مجموعة ديمقراطية) صلبة ذات تنظيم مشترك لها صوتها في الانتخابات الأمريكية ، وكلهم يتحكم فيهم ويوجههم ويرعاهم المسئون لهم من أتباع (روشيلد) . ولم يمض زمن من قصير من القرن ، حتى تحول اللاجئين اليهود إلى عامل مؤثر في الحياة السياسية في وطننا. تلك هي إحدى الطرق التي استخدمها (شيف) ليزرع رجلا مثل (نيلسون ريدريش) في مجلس الشيوخ ، و (ودور ويلسون) في البيت الأبيض .. وإلى اللقاء في الحلقة القادمة إن شاء الله ..

وأصبحت مادة أصلية في مواد الفلكلور الهندي، وجميعها الدارسون بمنهج العمل الميداني في هذا العصر من أسواف الناس أكشامل سائره فظهرت وكأنها منفصلة عن أصلها في المجموعات القصصية المدونة التي سبقت على السنة البهائم والطير والحيوانات المختلفة.

لقد كانت العناية من تأليف البنجاتنترأ أو الأسفار الخمسة غاية تعليمية كما كان يستهدف غاية عملية واعتبر من كتب المبادئ والأصول الخاصة بالحكمة التدبوية أو فن تدبير الملك.

وكان قد ورد اسمها في الأصل السنسكريتي باسمي « كراطاكة ودمنكة ..»

وبهذه الترجمة الأخيرة كان ابن المقفع قد أحمل ما عداها من الترجمات.

لم يستطع أحد من الباحثين في الأدب العربي أن يغفل كتاب كليلة ودمنة الذي اقترن باسم عبدالله بن المقفع.. ذلك الكتاب الذي أتمسمه السنسكريتية هو كتاب «كوطليه أرناشاستره » الخاص بفن تدبير الملك.

ويرجح العلماء المتخصصون أن البنجاتنترأ في أصلها السنسكريتي كانت موجودة في القرن الخامس الميلادي، ذلك لأنها ترجمت إلى البهلوية بتصرف يسير في القرن السادس الميلادي، والبهلوية هي لغة فارسية قديمة كما يرجح علماء اللغة أن طبيا فارسيا اسمه برزويه نقل البنجاتنترأ عن النص السنسكريتي مباشرة، ومما يدل على ذلك أن ابن المقفع أورد في كتابه كليلة ودمنة اسم برزويه.

وهناك ترجمة سريانية نقلت عن البهلوية عام 570م وهي أقرب إلى النص البهلوي وعني بها بعض الدارسين الأوروبيين المحدثين

والتعليم وصل الموهبة الأدبية.